

# Papyrus 9: Dated to the Third Century CE Containing 1 Yahuchanon 4:11-12, 14-17

## Transcription and Direct Word Translation

### Recto

### 1 Yahuchanon 4:11b-12a

### Front Side of Leaf

### 1 Yahuchanon 4:11-12a

*(Upper section of leaf is unreadable)*

<sup>11</sup>ο Θ̄Σ̄ ταπρισεν<sup>a</sup> η[μας και ημεις  
οφιλομεν αλλη[λους αγαπαν  
<sup>12</sup>ουδεις ποποτε τ[εθεαται  
τον ειν<sup>b</sup> εαν αγαπ[ωμεν αλλη  
λους ο Θ̄Σ̄ ε̄<sup>c</sup> ημιν [μενει και η α  
γαπη] αυτου τ[ετελειωμενη

<sup>a</sup> Spelling mistake for  
ηγαπασεν.

<sup>b</sup> Mishap for Θ̄Ν̄.

<sup>c</sup> The scribe used an over-bar to  
indicate the Greek ν.

<sup>11</sup>The God .....<sup>a</sup> u[s, also we  
are indebted each of[ther to cherish.  
<sup>12</sup>Nobody at any time has c[ontemplated  
the ...<sup>b</sup>. If we ma[y cherish each o-  
ther, the God in us [remains, and the l-  
ove] His ha[ving been perfected

<sup>a</sup> Manuscript reading is no  
known Greek word. Should say  
has cherished.

<sup>b</sup> Should say God.

*(Lower section of leaf is unreadable)*

### Verso

### 1 Yahuchanon 4:14b-17a

### Reverse Side of Leaf

### 1 Yahuchanon 4:14b-17a

*(Upper section of leaf is unreadable)*

<sup>14</sup>απεσταλκεν τ[ο]ν ῡν̄ σωτη  
ρα του κοσμου [ <sup>15</sup>ος εαν ομολο  
γηση οτι ῙΗ̄Σ̄ εστιν ο [Ῡ]Σ̄ του  
Θ̄Ῡ ο Θ̄Σ̄ εν] αυτω μενει και  
ο Θ̄Σ̄ εν αυ]τω εστιν <sup>16</sup>και ημε<sup>a</sup>  
εγνωκαμε]ν και πεπιστευκα  
μεν την] αγαπην ην εχει ο Χ̄Ρ̄Σ̄  
εν ημιν ο Θ̄]Σ̄ α[γ]απη εστιν κα<sup>b</sup>  
ο μενων ε]ν τη αγαπη εν τω  
Θ̄Ω̄ μενει και ο Θ̄]Σ̄ εν αυτω [μ]ε̄  
ει <sup>17</sup>εν τουτω τετ]ελειωται η

<sup>a</sup> Amended to ημεις by writing  
ις superlinearly.

<sup>b</sup> The scribe used an over-bar to  
indicate the ι of και.

<sup>14</sup>has despatched t[h]e Son as deliv-  
erer of the wo[r]ld. [<sup>15</sup>Whoever may pro-  
fess the fact that Yahush]ua exists as the [So]n of the  
God, the God in hi[m] remains, and  
the God in hi[m] exists. <sup>16</sup>And our<sup>a</sup>  
have understood]d and we have trust-  
ed the] love that holds the Messiah  
in us. The Go]d as I[o]ve exists, and  
the one remaining i]n the love in the  
God remains, and the Go]d in him [r]em-  
ains. <sup>17</sup>In this has bee]n pe[r]fected the

<sup>a</sup> Though a known Greek word,  
the initial reading is nonsensical  
in this context. Alteration gives  
we.

*(Lower section of leaf is unreadable)*